

PARTE PRIMA  
LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 25 giugno 1981, n. 5

Norme concernenti la composizione e il funzionamento della Commissione consultiva prevista dall'accordo per lo scambio facilitato di merci tra la Regione Trentino-Alto Adige e i Bundesländer Tirolo e Vorarlberg

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

La Commissione consultiva prevista dal secondo comma dell'articolo 3 dell'Accordo tra il Governo italiano ed il Governo federale austriaco per il regolamento dello scambio facilitato di merci tra la Regione Trentino-Alto Adige ed i Bundesländer Tirolo e Vorarlberg, approvato e reso esecutivo con legge 20 maggio 1951, n. 730, costituita presso la Giunta regionale Trentino-Alto Adige, è nominata con deliberazione della Giunta regionale.

Essa è così composta:

- il Presidente pro tempore della Giunta regionale o un Assessore regionale da lui delegato in qualità di presidente;
- i Presidenti delle Camere di commercio, industria, agricoltura e artigianato di Trento e di Bolzano, in qualità di membri;
- i Presidenti delle Giunte provinciali di Trento e di Bolzano o loro delegati, in qualità di membri.

Un dipendente regionale addetto al settore che tratta la materia inerente all'Accordo preferenziale, assume le funzioni di segretario della Commissione.

Art. 2

Oltre ai compiti consultivi di cui al sopra citato articolo 3 dell'Accordo di cui all'articolo precedente, la Commissione adempie ai compiti istruttori relativamente alle questioni concernenti l'esecuzione dell'Accordo, ai compiti di contatto per lo sviluppo di buone relazioni tra i rappresentanti delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura

ERSTER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 25. Juni 1981, Nr. 5

Bestimmungen betreffend die Zusammensetzung und die Tätigkeit der im Abkommen über den erleichterten Warenaustausch zwischen der Region Trentino-Südtirol und den Bundesländern Tirol und Vorarlberg vorgesehenen beratenden Kommission

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Die im Art. 3 Abs. 2 des mit Gesetz vom 20. Mai 1951, Nr. 730 genehmigten und für durchführbar erklärten Abkommens zwischen der italienischen Regierung und der österreichischen Bundesregierung über die Regelung des erleichterten Warenaustausches zwischen der Region Trentino-Südtirol und den Bundesländern Tirol und Vorarlberg vorgesehene, beim Regionalausschuß von Trentino-Südtirol errichtete beratende Kommission wird mit Beschluß des Regionalausschusses ernannt.

Sie setzt sich wie folgt zusammen:

- aus dem amtierenden Präsidenten des Regionalausschusses oder einem von ihm bevollmächtigten Regionalassessor als Vorsitzender;
- aus den Präsidenten der Handels-, Industrie-, Landwirtschafts- und Handwerkskammern von Trient und Bozen als Mitglieder;
- aus den Präsidenten der Landesausschüsse von Trient und Bozen oder ihren Bevollmächtigten als Mitglieder.

Ein Regionalbediensteter in dem Bereich, der das Sachgebiet des Sonderabkommens behandelt, übernimmt die Obliegenheiten des Schriftführers der Kommission.

Art. 2

Außer den Beratungsaufgaben nach dem oben erwähnten Art. 3 des Abkommens nach dem vorstehenden Artikel erfüllt die Kommission die Vorbereitungsaufgaben in bezug auf die Angelegenheiten betreffend die Durchführung des Abkommens, die Aufgaben der Kontaktpflege für die Entwicklung guter Beziehungen zwischen den Vertretern der Han-

operanti nella Regione Trentino-Alto Adige e dei Bundesländer Tirol e Vorarlberg, nonché ai compiti di approfondimento e di preparazione delle questioni da sottoporre alla Commissione mista italo-austriaca di cui all'articolo 6 dell'Accordo.

#### Art. 3

La Commissione di cui all'articolo 1 può avvalersi dell'opera di esperti i quali saranno, di volta in volta, nominati dalla Giunta regionale, su proposta della Commissione medesima.

Tali esperti potranno essere scelti nell'ambito dei liberi professionisti o dei dipendenti da enti pubblici o privati, operanti nei settori dell'agricoltura o del commercio, previa autorizzazione da parte dei rispettivi enti.

#### Art. 4

Ai componenti ed al segretario della Commissione consultiva ed agli esperti che partecipano alle sedute della medesima sarà corrisposto il trattamento economico di cui alla legge regionale 12 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni ed integrazioni, fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 50 del D.P.R. 30 giugno 1972, n. 748 ed all'articolo 2 della legge 15 novembre 1973, n. 734 e successive modificazioni ed integrazioni.

#### Art. 5

La Giunta regionale è autorizzata ad effettuare spese per attività promozionali nell'ambito dell'Accordo di cui all'articolo 1 della presente legge, sulla base di un programma predisposto, entro il 31 gennaio di ogni anno, dalla Commissione consultiva costituita ai sensi della presente legge.

L'ammontare della spesa per le attività promozionali di cui al precedente comma verrà annualmente indicato nel bilancio regionale.

La Giunta regionale è altresì autorizzata a stipulare con le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano apposite convenzioni per la riscossione ed il versamento al Tesoriere regionale dei diritti di cui al successivo articolo 6 e per il rimborso delle spese di funzionamento

dels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern in der Region Trentino-Südtirol und der Bundesländer Tirol und Vorarlberg sowie die Aufgaben des Studiums und der Vorbereitung der Angelegenheiten, die der im Art. 6 des Abkommens vorgesehenen italienisch-österreichischen gemischten Kommission zu unterbreiten sind.

#### Art. 3

Die Kommission nach Art. 1 kann die Mitarbeit von Sachverständigen in Anspruch nehmen, die von Fall zu Fall auf Vorschlag der Kommission vom Regionalausschuß ernannt werden.

Diese Sachverständigen können aus den Reihen der Freiberufler oder der Bediensteten öffentlicher oder privater Körperschaften, die auf den Sachgebieten der Landwirtschaft oder des Handels ihre Tätigkeit entfalten, nach Ermächtigung von seiten der betreffenden Körperschaften ausgewählt werden.

#### Art. 4

Den Mitgliedern und dem Schriftführer der beratenden Kommission und den Sachverständigen, die an ihren Sitzungen teilnehmen, werden die Bezüge nach dem Regionalgesetz vom 5. Jänner 1954, Nr. 1 und den nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen unbeschadet der Bestimmungen nach Art. 50 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1972, Nr. 748 und des Art. 2 des Gesetzes vom 15. November 1973, Nr. 734 und der nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen entrichtet.

#### Art. 5

Der Regionalausschuß wird ermächtigt, Ausgaben für Förderungstätigkeiten im Rahmen des Abkommens nach Art. 1 dieses Gesetzes auf der Grundlage eines Programmes zu tätigen, das bis zum 31. Jänner eines jeden Jahres von der im Sinne dieses Gesetzes errichteten beratenden Kommission ausgearbeitet wird.

Die Höhe der Ausgabe für die Förderungstätigkeiten nach dem vorstehenden Absatz wird jährlich im Haushalt der Region angegeben.

Der Regionalausschuß wird ferner ermächtigt, mit den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und Bozen eigene Vereinbarungen für die Einhebung der Gebühren nach dem nachfolgenden Art. 6 und für ihre Überweisung an den Schatzmeister der Region sowie für die Vergütung des Betriebsaufwandes und des Personalaufwandes der Kammern für die Durchführung des

e di quelle del personale che le Camere sostengono per la gestione dell'Accordo di cui al precedente articolo 1.

Il rimborso delle spese di cui al comma precedente deve essere contenuto nei limiti delle disponibilità di fondi derivanti dall'applicazione dei diritti di cui al successivo articolo 6, dopo aver provveduto alle spese di cui al primo comma del presente articolo e agli articoli 2, 3 e 4 della presente legge.

#### Art. 6

Ogni certificato di origine e attestazione d'importazione rilasciato dalle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano ai sensi dell'articolo 3 dell'Accordo di cui all'articolo 1 è soggetto al pagamento di un diritto pari a lire 0,003 del valore delle merci e dei prodotti ammessi al contingentamento.

#### Art. 7

Resta ferma la destinazione ad attività proprie della Commissione consultiva, previste dall'articolo 3 dell'Accordo di cui all'articolo 1, finora operante presso la Regione, degli importi introitati dalle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura a titolo di diritti sul rilascio del certificato di origine ed attestato d'importazione del valore delle merci e dei prodotti ammessi al contingentamento.

#### Art. 8

Alla copertura dell'onere annuo derivante dalla applicazione della presente legge si fa fronte con l'entrata prevista dal precedente articolo 6.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 25 giugno 1981

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
PANCHERI

Visto:

*Il Commissario del Governo*  
*per la Provincia di Trento*  
G. de Pretis

Abkommens nach dem vorstehenden Art. 1 abzuschließen.

Die Vergütung des Kostenaufwandes nach dem vorstehenden Absatz muß in den Grenzen der verfügbaren Beträge gehalten werden, die sich aus der Anwendung der Gebühren gemäß dem nachfolgenden Art. 6 nach Tätigkeit der Ausgaben gemäß dem ersten Absatz dieses Artikels und den Art. 2, 3 und 4 dieses Gesetzes ergeben.

#### Art. 6

Jedes Ursprungszeugnis und jede Einfuhrbescheinigung, die von den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und Bozen im Sinne des Art. 3 des Abkommens nach Art. 1 ausgestellt werden, unterliegt der Zahlung einer Gebühr in Höhe von 0,003 Lire des Wertes der zur Kontingentierung zugelassenen Waren und Erzeugnisse.

#### Art. 7

Aufrecht bleibt die Zweckbestimmung der von den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern als Gebühren für die Ausstellung des Ursprungszeugnisses und der Einfuhrbescheinigung betreffend den Wert der zur Kontingentierung zugelassenen Waren und Erzeugnisse eingehobenen Beträge für im Art. 3 des Abkommens nach Art. 1 vorgesehene Tätigkeiten der bisher bei der Region bestehenden beratenden Kommission.

#### Art. 8

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsende jährliche Ausgabe wird mit den im vorstehenden Art. 6 vorgesehenen Einnahmen gedeckt.

Dieses Gesetz wird im « Amtsblatt » der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 25. Juni 1981

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
PANCHERI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär*  
*der Provinz Trient*  
G. de Pretis